

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票
AMERICAN INDEPENDENT BALLOT / BALOTA AMERICANA INDEPENDIENTE
 美國獨立黨選票

CONSOLIDATED PRIMARY ELECTION
ELECCIONES PRIMARIAS CONSOLIDADAS / 聯合初選

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣

MARCH 2, 2004 / 2 DE MARZO DE 2004 / 2004年3月2日
CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 12

**INSTRUCTIONS TO VOTERS: COMPLETE THE ARROW POINTING TO YOUR CHOICE LIKE THIS:
 TO VOTE FOR QUALIFIED WRITE-IN CANDIDATE, WRITE THE PERSON'S NAME ON THE BLANK LINE PROVIDED
 AND COMPLETE THE ARROW.**

**INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: COMPLETE LA FLECHA QUE SEÑALA SU SELECCIÓN, DE ESTE MODO:
 PARA VOTAR POR UN CANDIDATO NO LISTADO CALIFICADO, ESCRIBA EL NOMBRE DE LA PERSONA EN LA
 LÍNEA EN BLANCO PROVISTA Y COMPLETE LA FLECHA.**



選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示：
 投選合格寫入候選人時，請在提供的空位上寫上候選人姓名，並將箭頭畫線連接起來。

PARTISAN OFFICES CARGOS PARTIDISTAS 黨派官職	FEDERAL - 聯邦	STATE - ESTADO- 州
FEDERAL - 聯邦	UNITED STATES SENATOR SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國參議員 Vote for One/Vote por Uno/請選一名	MEMBER, STATE ASSEMBLY MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL 州眾議員 DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區 Vote for One/Vote por Uno/請選一名
PRESIDENT OF THE UNITED STATES PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國總統 Vote for One/Vote por Uno/請選一名	DON J. GRUNDMANN 唐·J·格冉德曼 Doctor of Chiropractic Doctor de Quiropráctica 脊椎神經科醫生	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入
MICHAEL A. PEROUTKA 麥克爾·A·佩羅特卡	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入
WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	UNITED STATES REPRESENTATIVE REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國眾議員 DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區 Vote for One/Vote por Uno/請選一名	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入
WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

DEMOCRATIC BALLOT / BALOTA DEMÓCRATA / 民主黨選票

CONSOLIDATED PRIMARY ELECTION
ELECCIONES PRIMARIAS CONSOLIDADAS / 聯合初選

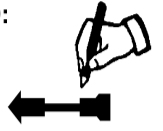
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣

MARCH 2, 2004 / 2 DE MARZO DE 2004 / 2004年3月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 12

INSTRUCTIONS TO VOTERS: COMPLETE THE ARROW POINTING TO YOUR CHOICE LIKE THIS:
TO VOTE FOR QUALIFIED WRITE-IN CANDIDATE, WRITE THE PERSON'S NAME ON THE BLANK LINE PROVIDED
AND COMPLETE THE ARROW.

INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: COMPLETE LA FLECHA QUE SEÑALA SU SELECCIÓN, DE ESTE MODO:
PARA VOTAR POR UN CANDIDATO NO LISTADO CALIFICADO, ESCRIBA EL NOMBRE DE LA PERSONA EN LA
LÍNEA EN BLANCO PROVISTA Y COMPLETE LA FLECHA.



選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示：
投選合格寫入候選人時，請在提供的空位上寫上候選人姓名，並將箭頭畫線連接起來。

PARTISAN OFFICES CARGOS PARTIDISTAS 黨派官職	FEDERAL - 聯邦	STATE - ESTADO- 州
FEDERAL - 聯邦	UNITED STATES SENATOR SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國參議員 Vote for One/Vote por Uno/請選一名	MEMBER, STATE ASSEMBLY MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL 州眾議員 DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區 Vote for One/Vote por Uno/請選一名
PRESIDENT OF THE UNITED STATES PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國總統 Vote for One/Vote por Uno/請選一名	BARBARA BOXER 芭芭拉·柏克塞 U.S. Senator Senadora de E.U. 聯邦參議員	LELAND Y. YEE 余胤良 Assemblymember Miembro de la Asamblea 州眾議員
DICK GEPHARDT 迪克·戈帕德	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入
AL SHARPTON 艾爾·沙普敦	UNITED STATES REPRESENTATIVE REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國眾議員 DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區 Vote for One/Vote por Uno/請選一名	
LYNDON LAROUCHE 林登·拉魯史	MAAD ABU-GHAZALAH 馬阿德·阿布-噶扎拉 Immigration Attorney Abogado de Emigración 移民律師	
JOE LIEBERMAN 喬·利博曼	TOM LANTOS 湯姆·蘭托斯 U.S. Congressman Miembro del Congreso de E.U. 聯邦眾議員	
WESLEY CLARK 維斯理·克拉克	RO KHANNA 羅·卡納 Attorney Abogado 律師	
JOHN F. KERRY 約翰·F·克里	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	
DENNIS J. KUCINICH 丹尼斯·J·庫西尼奇	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	
HOWARD DEAN 郝沃德·迪恩	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	
CAROL MOSELEY BRAUN 凱洛·莫斯利·布朗	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	
JOHN EDWARDS 約翰·埃德華茲	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	
WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入		

CITY AND COUNTY / CIUDAD Y CONDADO / - 市、縣

MEMBER, COUNTY CENTRAL COMMITTEE, ASSEMBLY DISTRICT 12
 MIEMBRO DEL COMITÉ CENTRAL DEL CONDADO, ASAMBLEA DEL DISTRITO 12
 縣中央委員會，州眾議院第 12 選區
 Vote for no more than 12 / Vote por no más de 12 / 請選不超過12名

BONNIE JEAN von KROGH 邦尼·珍·范克羅格 Writer Escritora 作家	←	SUSAN HALL 蘇珊·霍爾 Businesswoman Mujer de Negocios 女商人	←	←
PHIL GINSBURG 菲爾·金斯伯格 City Labor Attorney Abogado Laboral de la Ciudad 市府勞工律師	←	RICHARD T. HANSEN 理查德·T·漢森 Appointed Incumbent Titular Designado 委任的現任者	←	←
JAY SHAFFER 謝世華 Wine Marketing Manager Gerente de Mercadeo de Vinos 葡萄酒營銷經理	←	AMY HARRINGTON 艾米·哈靈頓 Mother / Healthcare Worker Madre / Trabajadora de Cuidado de la Salud 母親/保健工作者	←	←
ARLO SMITH 阿洛·史密斯 Incumbent Titular 現任者	←	TOM A. HSIEH 謝安 Incumbent Titular 現任者	←	←
PAT LAKEY 帕特·萊克伊 Union Field Representative Representante Sindical de Campo 工會現場代表	←	DANIEL HOMSEY 丹尼爾·赫姆西 Community Outreach Coordinator Coordinador de Alcance a la Comunidad 社區外展協調員	←	←
MEAGAN LEVITAN 梅根·勒維坦 Incumbent Titular 現任者	←	JOSÉ MEDINA 荷西·莫蒂納 Environmental Board Member Miembro del Consejo de Medioambiente 環境委員會委員	←	←
JOEL A. LUEBKEMAN 喬·A·魯伯克曼 Marketing Operations Director Director, Operaciones de Mercadeo 營銷作業主任	←	PAUL McCONNELL 保羅·麥克康納爾 Training / Education Consultant Consultor de Educación / Formación 培訓/教育顧問	←	←
MALIK LOOPER 馬力·勞培 Community Relations Director Director de Relaciones con la Comunidad 社區關係主任	←	ELAINE COLLINS McBRIDE 伊蓮·柯林斯·麥克布萊特 Nurse Practitioner / Mother Enfermera Practicante / Madre 執業護士/母親	←	←
D.J. CANEPA 康禮柏 Assembly Representative Aide Asistente al Representante de la Asamblea 州眾議員助理	←	JANE MORRISON 簡·莫里森 Incumbent Titular 現任者	←	←
ANDREW CLARK 安德魯·克拉克 Incumbent Titular 現任者	←	MARY Y. JUNG 蔣美琴 Incumbent Titular 現任者	←	←
DAN KALB 丹·卡爾布 Incumbent Titular 現任者	←	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	←	←
GREG KAMIN 格雷格·卡明 Optometrist Optometrista 配鏡師	←	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	←	←
STEVE WILLIAMS 史蒂夫·威廉斯 Incumbent Titular 現任者	←	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	←	←
ROBERT PENDER 羅伯特·彭德 Community Volunteer Voluntario de la Comunidad 社區義工	←	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	←	←
CONNIE O'CONNOR 康尼·奧康納 Incumbent Titular 現任者	←	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	←	←
JORGE BELL 荷黑·貝爾 College Dean Decano Universitario 學院院長	←	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	←	←
LARRY YEE 余健全 Communications Worker Trabajador de Comunicaciones 通訊工作者	←	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	←	←
JULIO RAMOS 胡利歐·拉莫斯 Attorney / College Trustee Abogado / Síndico Universitario 律師/大學校董	←	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	←	←
JOHN P. RIORDAN 約翰·P·里奧丹 Attorney Abogado 律師	←	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	←	←
DAN DUNNIGAN 丹·杜尼甘 Firefighter Bombero 消防員	←	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	←	←
RON DUDUM 萊·杜登 Local Small Businessperson Pequeño Negociante Local 本地小商業東主	←	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	←	←

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

GREEN BALLOT / BALOTA DEL PARTIDO VERDE / 綠黨選票

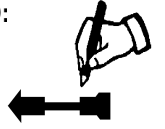
CONSOLIDATED PRIMARY ELECTION ELECCIONES PRIMARIAS CONSOLIDADAS / 聯合初選

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣

MARCH 2, 2004 / 2 DE MARZO DE 2004 / 2004年3月2日
CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 12

INSTRUCTIONS TO VOTERS: COMPLETE THE ARROW POINTING TO YOUR CHOICE LIKE THIS:
TO VOTE FOR QUALIFIED WRITE-IN CANDIDATE, WRITE THE PERSON'S NAME ON THE BLANK LINE PROVIDED
AND COMPLETE THE ARROW.

INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: COMPLETE LA FLECHA QUE SEÑALA SU SELECCIÓN, DE ESTE MODO:
PARA VOTAR POR UN CANDIDATO NO LISTADO CALIFICADO, ESCRIBA EL NOMBRE DE LA PERSONA EN LA
LÍNEA EN BLANCO PROVISTA Y COMPLETE LA FLECHA.



選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示：
投選合格寫入候選人時，請在提供的空位上寫上候選人姓名，並將箭頭畫線連接起來。

PARTISAN OFFICES CARGOS PARTIDISTAS 黨派官職	FEDERAL - 聯邦	STATE - ESTADO- 州
FEDERAL - 聯邦	UNITED STATES SENATOR SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國參議員 Vote for One/Vote por Uno/請選一名	MEMBER, STATE ASSEMBLY MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL 州眾議員 DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區 Vote for One/Vote por Uno/請選一名
PRESIDENT OF THE UNITED STATES PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國總統 Vote for One/Vote por Uno/請選一名	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入
KENT MESPLAY 肯特·梅斯普萊	UNITED STATES REPRESENTATIVE REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國眾議員 DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區 Vote for One/Vote por Uno/請選一名	
LORNA SALZMAN 羅娜·塞爾茲曼		
PETER MIGUEL CAMEJO 彼得·米格爾·卡邁赫	PAT GRAY 帕特·格雷 Retired Teacher / Artist Maestra Jubilada/Artista 退休教師/藝術家	
DAVID COBB 大衛·柯布	BARRY HERMANSON 何文信 Small Business Owner Dueño de Pequeño Negocio 小商業東主	
WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	
	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	

MICHAEL ALTERMAN 麥克爾·奧特曼 Community Volunteer Voluntario de la Comunidad 社區義工	←	■
MARC SALOMON 馬克·沙來門 Police Reform Treasurer Tesorero de Reforma de la Policía 警察改革財長	←	■
JOHN-MARC CHANDONIA 約翰-馬克·山多尼亞 Computational Biologist Biólogo Computacional 計算生物學家	←	■
SUSAN C. KING 蘇珊·C·金 Non-Profit Fundraising Director Directora Recaudadora Sin Fin de Lucro 非牟利籌款主任	←	■
SUJUNG KIM 蘇君·金 Deputy Public Defender Defensora Pública Adjunta 助理公共辯護律師	←	■
KIMBERLEY M. KNOX 金波麗·M·諾克斯 Solar Energy Coordinator Coordinadora de Energía Solar 太陽能協調員	←	■
CHRIS FINN 克里斯·芬恩 Train Operator / Student Operario de Tren / Estudiante 列車操作員/學生	←	■
CARLOS PETRONI 卡洛斯·佩卓尼 Newspaper Editor Editor de Prensa 報紙編輯	←	■
CATHERINE POWELL 凱瑟琳·鮑威爾 Journalist Periodista 新聞工作者	←	■
MAUREEN DeBOER 莫琳·德波爾 Community Programs Director Directora de Programas de la Comunidad 社區項目主任	←	■
MICHEAS C. HERMAN 麥其阿斯·何文 No ballot designation requested No solicitó designación en la balota 未要求刊登選票稱呼	←	■
PAUL QUICK 保羅·奎克 Physician Médico 醫生	←	■
WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	←	■
WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	←	■
WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	←	■
WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	←	■
WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	←	■
WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	←	■
WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	←	■
WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	←	■
WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	←	■
WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	←	■

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

LIBERTARIAN BALLOT / BALOTA LIBERTARIA / 自由論黨選票

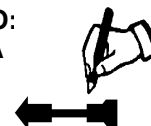
CONSOLIDATED PRIMARY ELECTION ELECCIONES PRIMARIAS CONSOLIDADAS / 聯合初選

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣

MARCH 2, 2004 / 2 DE MARZO DE 2004 / 2004年3月2日
CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 12

INSTRUCTIONS TO VOTERS: COMPLETE THE ARROW POINTING TO YOUR CHOICE LIKE THIS:
TO VOTE FOR QUALIFIED WRITE-IN CANDIDATE, WRITE THE PERSON'S NAME ON THE BLANK LINE PROVIDED
AND COMPLETE THE ARROW.

INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: COMPLETE LA FLECHA QUE SEÑALA SU SELECCIÓN, DE ESTE MODO:
PARA VOTAR POR UN CANDIDATO NO LISTADO CALIFICADO, ESCRIBA EL NOMBRE DE LA PERSONA EN LA
LÍNEA EN BLANCO PROVISTA Y COMPLETE LA FLECHA.



選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示：
投選合格寫入候選人時，請在提供的空位上寫上候選人姓名，並將箭頭畫線連接起來。

PARTISAN OFFICES CARGOS PARTIDISTAS 黨派官職	FEDERAL - 聯邦	STATE - ESTADO- 州
	UNITED STATES SENATOR SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國參議員 Vote for One/Vote por Uno/請選一名	MEMBER, STATE ASSEMBLY MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL 州眾議員 DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區 Vote for One/Vote por Uno/請選一名
PRESIDENT OF THE UNITED STATES PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國總統 Vote for One/Vote por Uno/請選一名	GAIL K. LIGHTFOOT 蓋爾·K·萊特福特 Retired Nurse Enfermera Jubilada 退休護士	CHRIS MADEN 克梅登 Publishing Technology Consultant Consultor Publicista de Tecnología 出版技術顧問
AARON RUSSO 亞倫·魯索	JAMES P. "JIM" GRAY 詹姆斯·P·“吉姆”·格雷 Judge Juez 法官	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入
MICHAEL BADNARIK 麥克爾·巴德納里克	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入
GARY NOLAN 蓋瑞·諾倫	UNITED STATES REPRESENTATIVE REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國眾議員 DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區 Vote for One/Vote por Uno/請選一名	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入
WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	HARLAND HARRISON 哈蘭德·哈里森 Software Engineer Ingeniero de Programas de Computadora 軟體工程師	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入
	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票
NATURAL LAW BALLOT / BALOTA DE LEY NATURAL / 自然法黨選票

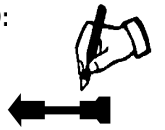
CONSOLIDATED PRIMARY ELECTION
ELECCIONES PRIMARIAS CONSOLIDADAS / 聯合初選

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣

MARCH 2, 2004 / 2 DE MARZO DE 2004 / 2004年3月2日
CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 12

**INSTRUCTIONS TO VOTERS: COMPLETE THE ARROW POINTING TO YOUR CHOICE LIKE THIS:
 TO VOTE FOR QUALIFIED WRITE-IN CANDIDATE, WRITE THE PERSON'S NAME ON THE BLANK LINE PROVIDED
 AND COMPLETE THE ARROW.**

**INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: COMPLETE LA FLECHA QUE SEÑALA SU SELECCIÓN, DE ESTE MODO:
 PARA VOTAR POR UN CANDIDATO NO LISTADO CALIFICADO, ESCRIBA EL NOMBRE DE LA PERSONA EN LA
 LÍNEA EN BLANCO PROVISTA Y COMPLETE LA FLECHA.**



選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示：
 投選合格寫入候選人時，請在提供的空位上寫上候選人姓名，並將箭頭畫線連接起來。

<p>PARTISAN OFFICES CARGOS PARTIDISTAS 黨派官職</p>	<p>FEDERAL - 聯邦</p>	<p>STATE - ESTADO- 州</p>
<p>FEDERAL - 聯邦</p>	<p>UNITED STATES SENATOR SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國參議員 Vote for One/Vote por Uno/請選一名</p>	<p>MEMBER, STATE ASSEMBLY MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL 州眾議員 DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區 Vote for One/Vote por Uno/請選一名</p>
<p>PRESIDENT OF THE UNITED STATES PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國總統 Vote for One/Vote por Uno/請選一名</p>	<p>WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入</p>	<p>WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入</p>
<p>WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入</p>	<p>UNITED STATES REPRESENTATIVE REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國眾議員 DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區 Vote for One/Vote por Uno/請選一名</p>	<p>WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入</p>
<p>WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入</p>	<p>WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入</p>	<p>WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入</p>

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

PEACE AND FREEDOM BALLOT / BALOTA DE PAZ Y LIBERTAD

和平與自由黨選票

CONSOLIDATED PRIMARY ELECTION

ELECCIONES PRIMARIAS CONSOLIDADAS / 聯合初選

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO

CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣

MARCH 2, 2004 / 2 DE MARZO DE 2004 / 2004年3月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 12

INSTRUCTIONS TO VOTERS: COMPLETE THE ARROW POINTING TO YOUR CHOICE LIKE THIS:
TO VOTE FOR QUALIFIED WRITE-IN CANDIDATE, WRITE THE PERSON'S NAME ON THE BLANK LINE PROVIDED
AND COMPLETE THE ARROW.

INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: COMPLETE LA FLECHA QUE SEÑALA SU SELECCIÓN, DE ESTE MODO:
PARA VOTAR POR UN CANDIDATO NO LISTADO CALIFICADO, ESCRIBA EL NOMBRE DE LA PERSONA EN LA
LÍNEA EN BLANCO PROVISTA Y COMPLETE LA FLECHA.



選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示：
投選合格寫入候選人時，請在提供的空位上寫上候選人姓名，並將箭頭畫線連接起來。

PARTISAN OFFICES CARGOS PARTIDISTAS 黨派官職	FEDERAL - 聯邦	STATE - ESTADO- 州
FEDERAL - 聯邦	UNITED STATES SENATOR SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國參議員 Vote for One/Vote por Uno/請選一名	MEMBER, STATE ASSEMBLY MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL 州眾議員 DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區 Vote for One/Vote por Uno/請選一名
PRESIDENT OF THE UNITED STATES PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國總統 Vote for One/Vote por Uno/請選一名	MARSHA FEINLAND 瑪莎·芬蘭 Public School Teacher Maestra de Escuela Pública 公校教師	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入
WALTER F. "WALT" BROWN 沃爾特·F·“沃特”·布朗	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	
LEONARD PELTIER 雷奧納德·佩提埃	UNITED STATES REPRESENTATIVE REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國眾議員 DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區 Vote for One/Vote por Uno/請選一名	
WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

REPUBLICAN BALLOT / BALOTA REPUBLICANA / 共和黨選票

CONSOLIDATED PRIMARY ELECTION
ELECCIONES PRIMARIAS CONSOLIDADAS / 聯合初選

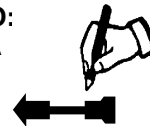
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣

MARCH 2, 2004 / 2 DE MARZO DE 2004 / 2004年3月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 12

INSTRUCTIONS TO VOTERS: COMPLETE THE ARROW POINTING TO YOUR CHOICE LIKE THIS:
TO VOTE FOR QUALIFIED WRITE-IN CANDIDATE, WRITE THE PERSON'S NAME ON THE BLANK LINE PROVIDED
AND COMPLETE THE ARROW.

INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: COMPLETE LA FLECHA QUE SEÑALA SU SELECCIÓN, DE ESTE MODO:
PARA VOTAR POR UN CANDIDATO NO LISTADO CALIFICADO, ESCRIBA EL NOMBRE DE LA PERSONA EN LA
LÍNEA EN BLANCO PROVISTA Y COMPLETE LA FLECHA.



選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示：
投選合格寫入候選人時，請在提供的空位上寫上候選人姓名，並將箭頭畫線連接起來。

PARTISAN OFFICES CARGOS PARTIDISTAS 黨派官職	FEDERAL - 聯邦	FEDERAL - 聯邦
FEDERAL - 聯邦	UNITED STATES SENATOR SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國參議員 Vote for One/Vote por Uno/請選一名	UNITED STATES REPRESENTATIVE REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國眾議員 DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區 Vote for One/Vote por Uno/請選一名
PRESIDENT OF THE UNITED STATES PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國總統 Vote for One/Vote por Uno/請選一名	JAMES STEWART 詹姆斯·斯圖亞特 Small Businessman Pequeño Negociante 小商業東主	MIKE GARZA 麥克·加爾扎 Businessman Hombre de Negocios 商人
GEORGE W. BUSH 喬治·W·布什	TIM STOEN 蒂姆·斯通 Assistant District Attorney Asistente del Fiscal del Distrito 助理地方檢察官	CHRISTOPHER HUSKINS 克里斯托弗·哈斯金斯 Financial Advisor Consejero Financiero 財務顧問
WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	TONI CASEY 湯妮·凱西 Businesswoman Mujer de Negocios 女商人	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入
	HOWARD KALOGIAN 郝沃德·克魯珍 Businessman / Tax Attorney Negociante / Abogado de Impuestos 商人/稅務律師	STATE - ESTADO- 州
	DANNEY BALL 丹尼·波爾 Businessman / Educator / Musician Hombre de Negocios/Educador/Músico 商人/教育者/音樂家	MEMBER, STATE ASSEMBLY MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL 州眾議員 DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區 Vote for One/Vote por Uno/請選一名
	BARRY L. HATCH 巴里·L·哈奇 Educator Educador 教育者	HOWARD EPSTEIN 郝沃德·愛潑斯坦 Small Business Owner Dueño de Pequeño Negocio 小商業東主
	ROSARIO MARIN 羅莎麗奧·馬林 U.S. Treasurer / Lecturer Tesorera de los E.U./ Conferenciante 聯邦財長/講師	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入
	BILL JONES 比爾·瓊斯 Farmer / Businessman Agricultor/Hombre de Negocios 農夫/商人	
	BILL QURASHI 比爾·庫雷什 Small Business Owner Dueño de Pequeño Negocio 小商業東主	
	JOHN M. VAN ZANDT 約翰·M·范讚特 Businessman Hombre de Negocios 商人	
	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票
 (DTS) AMERICAN INDEPENDENT BALLOT / BALOTA AMERICANA INDEPENDIENTE
 美國獨立黨選票

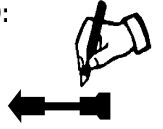
CONSOLIDATED PRIMARY ELECTION
ELECCIONES PRIMARIAS CONSOLIDADAS / 聯合初選

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣

MARCH 2, 2004 / 2 DE MARZO DE 2004 / 2004年3月2日
CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 12

**INSTRUCTIONS TO VOTERS: COMPLETE THE ARROW POINTING TO YOUR CHOICE LIKE THIS:
 TO VOTE FOR QUALIFIED WRITE-IN CANDIDATE, WRITE THE PERSON'S NAME ON THE BLANK LINE PROVIDED
 AND COMPLETE THE ARROW.**

**INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: COMPLETE LA FLECHA QUE SEÑALA SU SELECCIÓN, DE ESTE MODO:
 PARA VOTAR POR UN CANDIDATO NO LISTADO CALIFICADO, ESCRIBA EL NOMBRE DE LA PERSONA EN LA
 LÍNEA EN BLANCO PROVISTA Y COMPLETE LA FLECHA.**



選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示：
 投選合格寫入候選人時，請在提供的空位上寫上候選人姓名，並將箭頭畫線連接起來。

PARTISAN OFFICES CARGOS PARTIDISTAS 黨派官職	FEDERAL - 聯邦	STATE - ESTADO- 州
FEDERAL - 聯邦	UNITED STATES SENATOR SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國參議員 Vote for One/Vote por Uno/請選一名	MEMBER, STATE ASSEMBLY MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL 州眾議員 DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區 Vote for One/Vote por Uno/請選一名
PRESIDENT OF THE UNITED STATES PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國總統 Vote for One/Vote por Uno/請選一名	DON J. GRUNDMANN 唐·J·格冉德曼 Doctor of Chiropractic Doctor de Quiropráctica 脊椎神經科醫生	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入
MICHAEL A. PEROUTKA 麥克爾·A·佩羅特卡	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入
WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	UNITED STATES REPRESENTATIVE REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國眾議員 DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區 Vote for One/Vote por Uno/請選一名	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入
WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

(DTS) DEMOCRATIC BALLOT / BALOTA DEMÓCRATA / 民主黨選票

CONSOLIDATED PRIMARY ELECTION ELECCIONES PRIMARIAS CONSOLIDADAS / 聯合初選

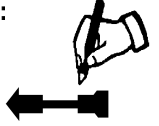
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣

MARCH 2, 2004 / 2 DE MARZO DE 2004 / 2004年3月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 12

INSTRUCTIONS TO VOTERS: COMPLETE THE ARROW POINTING TO YOUR CHOICE LIKE THIS:
TO VOTE FOR QUALIFIED WRITE-IN CANDIDATE, WRITE THE PERSON'S NAME ON THE BLANK LINE PROVIDED
AND COMPLETE THE ARROW.

INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: COMPLETE LA FLECHA QUE SEÑALA SU SELECCIÓN, DE ESTE MODO:
PARA VOTAR POR UN CANDIDATO NO LISTADO CALIFICADO, ESCRIBA EL NOMBRE DE LA PERSONA EN LA
LÍNEA EN BLANCO PROVISTA Y COMPLETE LA FLECHA.



選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示：
投選合格寫入候選人時，請在提供的空位上寫上候選人姓名，並將箭頭畫線連接起來。

PARTISAN OFFICES CARGOS PARTIDISTAS 黨派官職	FEDERAL - 聯邦	STATE - ESTADO- 州
FEDERAL - 聯邦	UNITED STATES SENATOR SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國參議員 Vote for One/Vote por Uno/請選一名	MEMBER, STATE ASSEMBLY MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL 州眾議員 DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區 Vote for One/Vote por Uno/請選一名
PRESIDENT OF THE UNITED STATES PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國總統 Vote for One/Vote por Uno/請選一名	BARBARA BOXER 芭芭拉·柏克塞 U.S. Senator Senadora de E.U. 聯邦參議員	LELAND Y. YEE 余胤良 Assemblymember Miembro de la Asamblea 州眾議員
DICK GEPHARDT 迪克·戈帕德	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入
AL SHARPTON 艾爾·沙普敦	UNITED STATES REPRESENTATIVE REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國眾議員 DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區 Vote for One/Vote por Uno/請選一名	
LYNDON LAROUCHE 林登·拉魯史	MAAD ABU-GHAZALAH 馬阿德·阿布-噶扎拉 Immigration Attorney Abogado de Emigración 移民律師	
JOE LIEBERMAN 喬·利博曼	TOM LANTOS 湯姆·蘭托斯 U.S. Congressman Miembro del Congreso de E.U. 聯邦眾議員	
WESLEY CLARK 維斯理·克拉克	RO KHANNA 羅·卡納 Attorney Abogado 律師	
JOHN F. KERRY 約翰·F·克里	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	
DENNIS J. KUCINICH 丹尼斯·J·庫西尼奇	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	
HOWARD DEAN 郝沃德·迪恩	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	
CAROL MOSELEY BRAUN 凱洛·莫斯利·布朗	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	
JOHN EDWARDS 約翰·埃德華茲	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	
WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	

OFFICIAL BALLOT / BALOTA OFICIAL / 正式選票

(DTS) REPUBLICAN BALLOT / BALOTA REPUBLICANA / 共和黨選票

CONSOLIDATED PRIMARY ELECTION
ELECCIONES PRIMARIAS CONSOLIDADAS / 聯合初選

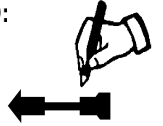
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO
CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO / 三藩市市縣

MARCH 2, 2004 / 2 DE MARZO DE 2004 / 2004年3月2日

CONGRESSIONAL DISTRICT 12, SENATE DISTRICT 8, ASSEMBLY DISTRICT 12

INSTRUCTIONS TO VOTERS: COMPLETE THE ARROW POINTING TO YOUR CHOICE LIKE THIS:
TO VOTE FOR QUALIFIED WRITE-IN CANDIDATE, WRITE THE PERSON'S NAME ON THE BLANK LINE PROVIDED
AND COMPLETE THE ARROW.

INSTRUCCIONES PARA ELECTORES: COMPLETE LA FLECHA QUE SEÑALA SU SELECCIÓN, DE ESTE MODO:
PARA VOTAR POR UN CANDIDATO NO LISTADO CALIFICADO, ESCRIBA EL NOMBRE DE LA PERSONA EN LA
LÍNEA EN BLANCO PROVISTA Y COMPLETE LA FLECHA.



選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示：
投選合格寫入候選人時，請在提供的空位上寫上候選人姓名，並將箭頭畫線連接起來。

PARTISAN OFFICES CARGOS PARTIDISTAS 黨派官職	FEDERAL - 聯邦	FEDERAL - 聯邦
	UNITED STATES SENATOR SENADOR DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國參議員 Vote for One/Vote por Uno/請選一名	UNITED STATES REPRESENTATIVE REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS 美國眾議員 DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區 Vote for One/Vote por Uno/請選一名
	JAMES STEWART 詹姆斯·斯圖亞特 Small Businessman Pequeño Negociante 小商業東主	MIKE GARZA 麥克·加爾扎 Businessman Hombre de Negocios 商人
	TIM STOEN 蒂姆·斯通 Assistant District Attorney Asistente del Fiscal del Distrito 助理地方檢察官	CHRISTOPHER HUSKINS 克里斯托弗·哈斯金斯 Financial Advisor Consejero Financiero 財務顧問
	TONI CASEY 湯妮·凱西 Businesswoman Mujer de Negocios 女商人	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入
	HOWARD KALOGIAN 郝沃德·克魯珍 Businessman / Tax Attorney Negociante / Abogado de Impuestos 商人/稅務律師	STATE - ESTADO- 州
	DANNEY BALL 丹尼·波爾 Businessman / Educator / Musician Hombre de Negocios/Educador/Músico 商人/教育者/音樂家	MEMBER, STATE ASSEMBLY MIEMBRO, ASAMBLEA ESTATAL 州眾議員 DISTRICT 12-DISTRITO 12-第12 選區 Vote for One/Vote por Uno/請選一名
	BARRY L. HATCH 巴里·L·哈奇 Educator Educador 教育者	HOWARD EPSTEIN 郝沃德·愛潑斯坦 Small Business Owner Dueño de Pequeño Negocio 小商業東主
	ROSARIO MARIN 羅莎麗奧·馬林 U.S. Treasurer / Lecturer Tesorera de los E.U./ Conferenciante 聯邦財長/講師	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入
	BILL JONES 比爾·瓊斯 Farmer / Businessman Agricultor/Hombre de Negocios 農夫/商人	
	BILL QURASHI 比爾·庫雷什 Small Business Owner Dueño de Pequeño Negocio 小商業東主	
	JOHN M. VAN ZANDT 約翰·M·范讚特 Businessman Hombre de Negocios 商人	
	WRITE-IN / NO LISTADO / 寫入	